

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Железнов Лев Михайлович  
Должность: ректор  
Дата подписания: 01.02.2022 16:53:06  
Уникальный программный ключ:  
7f036de85c233e341493b4c0e488b5a18c959f31

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Кировский государственный медицинский университет»**  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. ректора Л.М. Железнов  
«27» июня 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Деловой иностранный язык»**  
**(французский язык)**

Специальность 31.05.02 Педиатрия

Направленность (профиль) ОПОП - Педиатрия

Форма обучения очная

Срок освоения ОПОП 6 лет

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана на основе:

1) ФГОС ВО по специальности 31.05.02 Педиатрия, утвержденного Министерством образования и науки РФ «17» августа 2015 г. приказ № 853

2) Учебного плана по специальности 31.05.02 Педиатрия, одобренного ученым советом ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России «27» июня 2018 г. протокол № 5.

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена:

Кафедрой иностранных языков «27» июня 2018 г. (протокол № 5)

Заведующий кафедрой Т.Б. Агалакова

Ученым советом педиатрического факультета «27» июня 2018 г. (протокол № 6)

Председатель ученого совета факультета О.Н. Любезнова

Центральным методическим советом «27» июня 2018 г. (протокол № 1)

Председатель ЦМС Е.Н. Касаткин

**Разработчики:**

Ст. преподаватель  
кафедры иностранных языков  
ФГБОУ ВО Кировский ГМУ  
Минздрава России

Н.С. Патрикеева

Преподаватель  
кафедры иностранных языков  
ФГБОУ ВО Кировский ГМУ  
Минздрава России

Е.В. Патрикеева

**Рецензенты**

зав.кафедрой пропедевтики внутренних болезней и профессиональных болезней  
ФГБОУ ВО Кировского ГМУ к.м.н., доцент А.Я. Чепурных

канд.филол.наук, доцент кафедры иностранных языков неязыковых направлений  
факультета лингвистики ФГБОУ ВО ВятГУ С.И. Тютюнник

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП	4
1.1. Цель изучения дисциплины (модуля)	4
1.2. Задачи изучения дисциплины (модуля)	4
1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	4
1.4. Объекты профессиональной деятельности	4
1.5. Виды профессиональной деятельности	4
1.6. Формируемые компетенции выпускника	5
Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	6
Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)	6
3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)	6
3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами	6
3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий	6
3.4. Тематический план лекций	7
3.5. Тематический план практических занятий (семинаров)	7
3.6. Самостоятельная работа обучающегося	8
3.7. Лабораторный практикум	9
3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ	9
Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)	9
4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	9
4.2. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	9
4.2.1. Основная литература	9
4.2.2. Дополнительная литература	9
4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	9
4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем	10
4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	10
Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля)	11
Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	12
Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	12

## **Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП**

### **1.1. Цель и задачи изучения дисциплины:**

*Цель* освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» (французский язык) состоит в формировании иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации в устной и письменной формах. Данная дисциплина может стать этапом в подготовке к международным программам академического обмена.

### **1.2. Задачи изучения дисциплины:**

- сформировать у студентов умения и навыки анализа научной литературы и официальных статистических обзоров, участие в проведении статистического анализа и представление полученных результатов; участие в решении отдельных научно-исследовательских и научно-прикладных задач в области здравоохранения по диагностике, лечению, медицинской реабилитации и профилактике.
- сформировать у студентов грамматические умения и навыки общения врача и пациента;
- сформировать у студентов умения и навыки перевода интервьюирования пациентов;
- способствовать формированию навыков диалогической речи в коммуникативно-релевантных ситуациях общения врача и пациента.
- сформировать представление о наиболее частотных грамматических явлениях, характерных для стиля общения врача и пациента за рубежом;
- познакомить студентов со структурно-семантическими и функционально-стилистическими особенностями языка профессионального общения.
- познакомить студентов с ситуациями межкультурной деловой коммуникации;
- познакомить обучающихся с особенностями речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом.

### **1.3. Место дисциплины в структуре ООП:**

Дисциплина «Деловой иностранный язык» (французский язык) относится к блоку Б1. Дисциплины вариативной части, обязательные дисциплины.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины формируются при изучении дисциплин: Иностранный язык.

Является предшествующей для изучения дисциплин: Анатомия, Нормальная физиология.

### **1.4. Объекты профессиональной деятельности**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших рабочую программу дисциплины (модуля), являются: физические лица (пациенты), население, совокупность средств и технологий, направленных на создание условий для охраны здоровья граждан.

### **1.5. Виды профессиональной деятельности**

Изучение данной дисциплины направлено на подготовку к следующим видам профессиональной деятельности: научно-исследовательская,

### 1.6. Формируемые компетенции выпускника

Процесс изучения дисциплины (модуля) направлен на формирование у выпускника следующих компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Результаты освоения ОПОП (содержание компетенции)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)			Оценочные средства	
			Знать	Уметь	Владеть	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
1.	ОПК-2	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	31. Лексически и минимум в объеме 4000 учебных лексически х единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста.	У1. Использовать иностранный язык для профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием).	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.			У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.			

## Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		№ 2
1	2	3
Контактная работа (всего)	48	48
в том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	48	48
Самостоятельная работа (всего)	24	24
в том числе:		
Подготовка к занятиям	11	11
Подготовка к текущему контролю	10	10
Подготовка к промежуточному контролю	3	3
Вид промежуточной аттестации	зачет	+
Общая трудоемкость (часы)	72	72
Зачетные единицы	2	2

## Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

### 3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	№ компетенции	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах (темы разделов)
1	2	3	4
1.	ОПК-2	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	Клише с Présent, Passé composé, Futur simple, повелительным наклонением; диалогические клише по темам «В регистратуре», «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов», «Методы лечения, советы и рекомендации врача»; «Оформление согласия».
2.	ОПК-2	Особенности вопросников и викторин для пациентов	Вопросники об общем состоянии здоровья пациента; составление истории болезни пациентом; викторины для пациентов; вопросники пациентов врачу.
3.	ОПК-2	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Структура аннотации лекарственного средства; особенности перевода аннотации; характерные клише и грамматические явления.

### 3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин		
		1	2	3
1	Анатомия	+		
2	Нормальная физиология	+	+	+

### 3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Л	ПЗ	ЛЗ	Се м	СР С	Всего часов
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с		18			8	26

	коллегами и пациентами за рубежом						
2	Особенности вопросников и викторин для пациентов, историй болезни		15			8	23
3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.		15			8	23
	Вид промежуточной аттестации:	Зачет					+
	Итого:		48			24	72

3.4. Тематический план лекций – не предусмотрены учебным планом.

### 3.5. Тематический план практических занятий (семинаров)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Название тем практических занятий	Содержание практических занятий	Трудоемкость (час)
				II сем.
1.	1	Présent в деловом медицинском дискурсе.	Более 50 клише с временем Présent, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	2
2.	1	Passé composé в деловом медицинском дискурсе.	Более 50 клише с временем Passé composé, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	2
3.	1	Futur simple в деловом медицинском дискурсе.	Более 50 клише с временем Futur simple, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	2
4.	1	Impératif et Conjonctif в деловом медицинском дискурсе.	Более 50 клише с Impératif et Conjonctif, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	2
5.	1	Глагольные конструкции в деловом медицинском дискурсе.	Более 50 клише с глагольными конструкциями, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	2
6.	1	Особенности употребления повелительного и условного наклонения в деловом медицинском дискурсе.	Более 50 клише с глаголами в повелительном наклонении, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	2
7.	1	Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «В аптеке», «В регистратуре». Более 50 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском языке.	2
8.	1	Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов». Более 60 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском французском языке.	2
9.	1	Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «Оформление согласия», «Методы лечения, советы и рекомендации врача». Более 50 клише	2

			по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском французском языке.	
10.	2	Вопросники об общем состоянии здоровья пациента.	Особенности вопросников об общем состоянии здоровья пациента. Более 100 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском французском языке. Составление микродиалогов.	4
11.	2	Составление истории болезни пациентом.	Особенности составления истории болезни самим пациентом. Более 50 клише по указанной теме, широко употребляемых в деловом медицинском французском языке. Составление медицинской истории.	3
12.	2	Вопросники пациентов к врачу.	Особенности вопросников пациентов к врачу. Более 200 наиболее частотных вопросов из вопросников для пациентов. Составление микродиалогов по материалам викторин.	4
13.	2	Модели общения врача с пациентом.	Более 200 наиболее частотных вопросов из вопросников для пациентов. Наиболее частотные модели общения с пациентом. Составление ситуационных микродиалогов на основе данных моделей.	4
14.	3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Структура аннотации. Основные разделы аннотации. Содержание разделов. Особенности языка.	5
15.	3	Аннотация лекарственного средства на французском языке	Перевод аннотации на русский язык без словаря.	4
16.	3	Аннотация лекарственного средства на французском языке. Зачетное занятие	Перевод аннотации на русский язык без словаря. - компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	4 2
<b>Итого:</b>				<b>48</b>

### 3.6. Самостоятельная работа обучающегося

№ п/п	№ семестра	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	II	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	Перевод текстов, составление диалогов, подготовка к занятиям, подготовка к тестированию, подготовка к текущему контролю	8
2.		Особенности вопросников и викторин для пациентов, историй болезни	Перевод текстов, составление истории болезни на иностранном языке, подготовка к занятиям, подготовка к	8



		промежуточному контролю, подготовка к текущему контролю	
3.	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Подготовка к занятиям, подготовка к текущему и итоговому контролю	8
<b>ИТОГО часов в семестре:</b>			<b>24</b>

### 3.7. Лабораторный практикум

Не предусмотрен учебным планом.

### 3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ

Не предусмотрены учебным планом.

## Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)

### 4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

1. Методические указания для студентов к практическим занятиям по дисциплине «Деловой иностранный язык (французский язык)» / сост. Н.С. Патрикеева, Е.В. Патрикеева; 2011 г.
2. Методические указания для студентов по внеаудиторной самостоятельной работе по дисциплине «Деловой иностранный язык (французский язык)» / сост. Н.С. Патрикеева, Е.В. Патрикеева; 2011 г.

### 4.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

#### 4.2.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Количество экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1.	Учебник французского языка для медицинских вузов	В.Г. Матвишин	2007, М.: Высшая школа	13	-

#### 4.2.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Количество экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1	2	3	4	7	9
1.	Французско-русский медицинский словарь	Под ред. А.Н. Дубакина	1974, М., Советская энциклопедия	24	-
2.	Французский язык: учебник	Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013	-	ЭБС Консультант студента

### 4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

<http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>  
[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)  
<http://www.merriam-webster.com/>  
[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)  
[www.doctissimo.com](http://www.doctissimo.com)

#### **4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем**

В учебном процессе используется лицензионное программное обеспечение:

1. Договор MicrosoftOffice (версия 2003) №0340100010912000035\_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный),
2. Договор MicrosoftOffice (версия 2007) №0340100010913000043\_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
3. Договор MicrosoftOffice (версия 2010) № 340100010914000246\_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный).
4. Договор Windows (версия 2003) №0340100010912000035\_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный)
5. Договор Windows (версия 2007) №0340100010913000043\_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
6. Договор Windows (версия 2010) № 340100010914000246\_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный),
7. Договор Антивирус Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 100-149 Node 1 year Educational Renewal License от 12.07.2018, лицензии 685B-MY\05\2018 (срок действия – 1 год),
8. Автоматизированная система тестирования Indigo Договор № Д53783/2 от 02.11.2015 (срок действия бессрочный, 1 год технической поддержки),
9. ПО FoxitPhantomPDF Стандарт, 1 лицензия, бессрочная, дата приобретения 05.05.2016г.

Обучающиеся обеспечены доступом (удаленным доступом) к современным профессиональным базам данных и информационно-справочным системам:

- 1) Научная электронная библиотека e-LIBRARY. Режим доступа: <http://www.e-library.ru/>.
- 2) Справочно-поисковая система Консультант Плюс – ООО «КонсультантКиров».
- 3) «Электронно-библиотечная система Кировского ГМУ». Режим доступа: <http://elib.kirovgma.ru/>.
- 4) ЭБС «Консультант студента» - ООО «ИПУЗ». Режим доступа: <http://www.studmedlib.ru>.
- 5) ЭБС «Университетская библиотека онлайн» - ООО «НексМедиа». Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.
- 6) ЭБС «Консультант врача» - ООО ГК «ГЭОТАР». Режим доступа: <http://www.rosmedlib.ru/>
- 7) ЭБС «Айбукс» - ООО «Айбукс». Режим доступа: <http://ibooks.ru>.

#### **4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

В процессе преподавания дисциплины используются следующие специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа – каб. №1-201, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- помещения для самостоятельной работы – каб. № 1-читальный зал библиотеки
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – каб. № 1-205, 1-208.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную

информационно-образовательную среду организации

### **Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля)**

Процесс изучения дисциплины предусматривает: контактную (работа на практических занятиях) и самостоятельную работу.

Основное учебное время выделяется на совершенствование грамматических и лексических навыков и развитие умений всех видов иноязычной речевой деятельности для успешного осуществления иноязычной межкультурной коммуникации.

В качестве основных форм организации учебного процесса по дисциплине выступают практические занятия (с использованием интерактивных технологий обучения), а также самостоятельная работа обучающихся.

При изучении учебной дисциплины (модуля) обучающимся необходимо освоить практические умения по использованию иностранного языка для решения задач профессиональной деятельности.

При проведении учебных занятий кафедра обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (путем проведения групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, преподавания дисциплины (модуля) в форме курса, составленного на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

#### **Практические занятия:**

Практические занятия по дисциплине проводятся с целью приобретения практических навыков в области иностранного языка для успешного владения им в профессионально обусловленных ситуациях.

Практические занятия проводятся в виде собеседований, обсуждений, дискуссий в микрогруппах, отработки практических навыков, решения тестовых заданий.

Выполнение практической работы обучающиеся производят как в устном, так и в письменном виде.

Практическое занятие способствует более глубокому пониманию теоретического материала учебной дисциплины, а также развитию, формированию и становлению различных уровней составляющих профессиональной компетентности обучающихся.

При изучении дисциплины используются следующие формы практических занятий:

- традиционное занятие с элементами учебно-ролевой игры по всем темам.

#### **Самостоятельная работа:**

Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку по всем разделам дисциплины «Деловой иностранный язык» (французский язык) и включает подготовку к занятиям, подготовку к текущему контролю, подготовку к промежуточному контролю.

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине «Деловой иностранный язык» (французский язык) и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение (в разделе СРС). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам университета и кафедры. Во время изучения дисциплины обучающиеся (под контролем преподавателя) самостоятельно проводят переводы профессионально-направленных иноязычных текстов, готовятся к профессиональной коммуникации на иностранном языке. Самостоятельная подготовка к ролевым играм способствуют формированию профессиональных коммуникативных навыков, навыков использования глобальных информационных ресурсов и формированию критического мышления. Работа обучающегося в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Исходный уровень знаний обучающихся определяется тестированием, собеседованием.

Текущий контроль освоения дисциплины проводится в следующей форме: перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту.

В конце изучения дисциплины (модуля) проводится промежуточная аттестация с использованием компьютерного тестирования, перевода аннотации лекарственного средства с французского языка на русский и устного перевода вопросов врача к пациенту с русского языка на французский.

## **Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) (приложение А)**

Изучение дисциплины следует начинать с проработки данной рабочей программы, методических указаний, прописанных в программе, особое внимание уделяется целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Успешное изучение дисциплины требует от обучающихся посещения и активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с базовыми учебниками, основной и дополнительной литературой.

Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой, Интернет-ресурсами.

Правильная организация самостоятельных учебных занятий, их систематичность, целесообразное планирование рабочего времени позволяют обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивать высокий уровень успеваемости в период обучения, получить навыки повышения профессионального уровня.

Основной формой промежуточного контроля и оценки результатов обучения по дисциплине является зачет. На зачете обучающиеся должны продемонстрировать не только теоретические знания, но и практические навыки, полученные на практических занятиях.

Постоянная активность на занятиях, готовность ставить и обсуждать актуальные проблемы дисциплины - залог успешной работы и положительной оценки.

Подробные методические указания к практическим занятиям и внеаудиторной самостоятельной работе по каждой теме дисциплины представлены в приложении А.

## **Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) (приложение Б)**

Оценочные средства – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

ОС как система оценивания состоит из следующих частей:

1. Перечня компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.
2. Показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.
3. Типовых контрольных заданий и иных материалов.
4. Методических материалов, определяющих процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в приложении Б.

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Кировский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

**Приложение А к рабочей программе дисциплины**

**Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

**«Деловой иностранный язык (французский язык)»**

Специальность 31.05.02 Педиатрия  
Направленность (профиль) ОПОП - Педиатрия

**Раздел 1 Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом**

**Тема 1.1.:** Présent в деловом медицинском дискурсе.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

**Задачи:**

1. Ознакомление студентов со значением и задачами дисциплины «Деловой иностранный язык (французский)».
2. Активизация тематического лексического минимума;
3. Развитие навыка чтения и говорения;
4. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - спряжение глаголов в Présent de l'Indicatif.

**Студент должен уметь:**

- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- заполнить анкету.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- письма в пределах изученного материала.

**Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

1. Повторить спряжение глаголов в Présent de l'indicatif по учебнику.
2. Mettez les verbes au Présent:
  1. Qu'est-ce que vous (faire) ce soir ? 2. Ils ne (pouvoir) pas venir. 3. Elle (mettre) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (aller) à la fac ? 5. Ils (venir) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (dire) ? 7. Comment vous (s'appeler) ? 8. Je ne (vouloir) pas (se reposer). 9. Tu (savoir) où ils (se réunir) ? 10. Vous (lire) trop. 11. Je (voir) mes amis tous les jours. 12. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 13. Où (faire) – vous vos études ? 14. Nous

(avoir) une maison de campagne. 15. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois. 16. Ils (aller) au cinéma. 17. Le matin elles (prendre) du thé. 18. Je (être) étudiante à la faculté de linguistique. 19. Pourquoi ne lui (écrire) – tu pas. ? 20. Quand est-ce qu' il (partir) ?

### **Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

1. Повторить спряжение глаголов в Présent de l'indicatif по учебнику.

2. Mettez les verbes au Présent:

1. Qu'est-ce que vous (faire) ce soir ? 2. Ils ne (pouvoir) pas venir. 3. Elle (mettre) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (aller) à la fac ? 5. Ils (venir) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (dire) ? 7. Comment vous (s'appeler) ? 8. Je ne (vouloir) pas (se reposer). 9. Tu (savoir) où ils (se réunir) ? 10. Vous (lire) trop. 11. Je (voir) mes amis tous les jours. 12. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 13. Où (faire) – vous vos études ? 14. Nous (avoir) une maison de campagne. 15. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois. 16. Ils (aller) au cinéma. 17. Le matin elles (prendre) du thé. 18. Je (être) étudiante à la faculté de linguistique. 19. Pourquoi ne lui (écrire) – tu pas. ? 20. Quand est-ce qu' il (partir) ?

### **Рекомендуемая литература:**

#### **Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

**Тема 1.2.:** Passé composé в деловом медицинском дискурсе.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### **Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования Passé composé в деловом медицинском дискурсе;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума.

#### **Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
  - 2) после изучения темы:
    - тематический лексический минимум
- наиболее частотные грамматические явления и диалоговые клише, характерные для стиля общения врача и пациента за рубежом
- спряжение глаголов в Passé composé de l'Indicatif.

#### **Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- употреблять диалоговые клише, характерные для стиля общения врача и пациента за рубежом

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения: диалогическое высказывание в рамках изучаемой темы

#### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Повторить образование Passé composé, учебник стр. 313-315

### **Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

- 1) Повторить образование *Passé composé*, учебник стр. 313-315
- 2) Подготовить диалог : *Chez le dentiste*

### **Рекомендуемая литература:**

#### **Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

#### **Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

### **Тема 1.3.:** Futur simple в деловом медицинском дискурсе.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### **Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка говорения;
4. Расширение объема рецептивного и продуктивного лексического минимума.

#### **Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изученной темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - грамматические формы: Futur simple

#### **Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: *Chez le docteur*

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и понимания текста;
- говорения: диалогическое высказывание в рамках изучаемой темы

### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Работа с тематический словарь:

**Clichés** :J'ai mal à ...

- J'ai reçu un coup sur l'œil
- J'ai un coup de soleil
- Je me suis coupé(e)
- J'ai des courbatures
- J'ai la diarrhée
- J'ai des difficultés pour avaler
- J'ai des difficultés pour uriner
- J'ai du mal à digérer
- J'ai une digestion difficile
- Je dors mal
- J'ai une douleur dans la poitrine
- J'ai des douleurs sciatiques
- J'ai un durillon

## Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Выучить тематический словарь:

**Clichés** :J'ai mal à ...

- J'ai reçu un coup sur l'œil
- J'ai un coup de soleil
- Je me suis coupé(e)
- J'ai des courbatures
- J'ai la diarrhée
- J'ai des difficultés pour avaler
- J'ai des difficultés pour uriner
- J'ai du mal à digérer
- J'ai une digestion difficile
- Je dors mal
- J'ai une douleur dans la poitrine
- J'ai des douleurs sciатiques
- J'ai un durillon
- Je suis ébloui par les phares la nuit
- Je suis enrhumé(e)
- Je suis enroué(e)
- J'ai une extinction de voix
- J'ai des règles douloureuses
- J'ai des renvois acides
- Je me suis retourné(e) un ongle
- Je me réveille la nuit
- J'ai des rhumatismes
- J'ai un rhume
- J'ai le rhume des foins
- Je saigne
- Je saigne des gencives
- Je saigne du nez
- J'ai du sang dans les urines
- J'ai des sifflements dans les oreilles
- Je suis stressé(e)
- J'ai une tendinite
- J'ai de la tension
- J'ai la tête qui tourne
- Je me suis tordu la cheville
- J'ai un torticolis
- Je tousse
- Je suis triste et fatigué(e)
- J'ai des troubles de l'érection

## Рекомендуемая литература:

### Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Тема 1.4.:** Impératif et Conjonctif в деловом медицинском дискурсе.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

### Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;



2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка говорения;
4. Расширение объема рецептивного и продуктивного лексического минимума.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 50 лексических единиц;
  - речевые клише, употребляемые в деловом медицинском дискурсе;
  - образование и употребление сослагательного наклонения.

**Студент должен уметь:**

- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- самостоятельно пользоваться словарем;
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: Chez le docteur

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения;
- пользования словарем.

**Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Работа с клише: Je suis angoissé(e)

- J'ai reçu un coup
- J'ai des varices
- J'ai une verrue
- J'ai des vers
- J'ai des vertiges
- J'ai la voix rauque
- Je vomis ou j'ai envie de vomir
- J'ai les yeux collés, irrités, rouges
- J'ai les yeux qui démangent

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов:**

- Выучить клише: Je suis angoissé(e)
- J'ai des aphtes
- Je me suis arraché un ongle
- Je voudrais arrêter de fumer
- Je suis ballonné(e)
- Je me suis blessé(e)
- J'ai un bleu
- J'ai la bouche sèche
- J'ai des bouffées de chaleur
- Je suis boulimique
- J'ai des bourdonnements d'oreilles
- J'ai un bouton de fièvre
- J'ai une bronchite aiguë
- Je me suis brûlé(e)
- J'ai des brûlures d'estomac
- J'ai des brûlures en urinant
- J'ai une carie
- J'ai trop de cholestérol
- Je suis constipé(e)

- J'ai un cor au pied
- J'ai reçu un coup
- J'ai des varices
- J'ai une verrue
- J'ai des vers
- J'ai des vertiges
- J'ai la voix rauque
- Je vomis ou j'ai envie de vomir
- J'ai les yeux collés, irrités, rouges
- J'ai les yeux qui démangent

### **Рекомендуемая литература:**

#### **Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

#### **Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

**Тема 1.5.:** Глагольные конструкции в деловом медицинском дискурсе.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### **Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Развитие навыка чтения и говорения;
3. Формирование навыка перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;

#### **Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - синтаксис страдательной конструкции;
  - речевые клише в рамках делового медицинского дискурса.

#### **Студент должен уметь:**

- читать и переводить со словарем аутентичный текст по изучаемой проблематике;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- участвовать в диалоге, задать вопросы с использованием освоенных клише.

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- говорения: осуществление коммуникативного намерения на базе изученного материала.

#### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Ролевая игра, подготовить микродиалоги по моделям:

- Alors Mademoiselle, qu'est-ce qui ne va pas ?  
 - Je ne sais pas docteur, je me sens fatiguée...  
 01- Vous vous sentez fatiguée... Vous dormez bien la nuit ?  
 - Non, pas du tout, je dors très mal, j'ai des insomnies.

- Vous avez de la fièvre ?  
 - Non pas de fièvre. Mais je me sens faible.  
 02- - Vous mangez bien ?  
 - Non, je n'ai jamais faim, je n'ai pas envie de manger.

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:** Ролевая игра, подготовить микродиалоги по моделям:

- Alors Mademoiselle, qu'est-ce qui ne va pas ?  
 - Je ne sais pas docteur, je me sens fatiguée...  
 01- - Vous vous sentez fatiguée... Vous dormez bien la nuit ?  
 - Non, pas du tout, je dors très mal, j'ai des insomnies.

- Vous avez de la fièvre ?  
 - Non pas de fièvre. Mais je me sens faible.  
 02- - Vous mangez bien ?  
 - Non, je n'ai jamais faim, je n'ai pas envie de manger.

- Vous avez des douleurs quelque part ?  
 - Oui docteur, j'ai mal partout.  
 03- - Vous avez mal partout. Où par exemple ?  
 - J'ai mal à la tête souvent. Je prends de l'aspirine mais ça ne me fait rien.

- Oui, et quelle autre douleur ?  
 - J'ai mal au ventre aussi.  
 04- - Au ventre... Vous voulez dire... à l'estomac ?  
 - Oui à l'estomac, plus bas aussi, vous savez... vers les intestins.

### Рекомендуемая литература:

#### Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

#### Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

**Тема 1.6.:** Особенности употребления условного наклонения в деловом медицинском дискурсе.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Развитие навыка чтения и говорения;
3. Формирование навыка перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;

#### Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - речевые клише в рамках делового медицинского дискурса.

#### Студент должен уметь:

- читать и переводить со словарем аутентичный текст по изучаемой проблематике;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- участвовать в диалоге, задать вопросы с использованием освоенных клише.

**Студент должен овладеть навыками:**

- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- говорения: осуществление коммуникативного намерения на базе изученного материала.

**Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Работа с речевыми клише:

- Je suis fatigué(e)
- J'ai de la fièvre
- J'ai des fuites urinaires
- Je fume trop
- Je fais des gaz
- J'ai les gencives rouges
- Je me gratte
- Je me suis fait griffer
- Je me suis fait mordre
- J'ai des nausées
- Mon œil est rouge, dur et douloureux
- J'ai un ongle incarné
- J'ai de l'ostéoporose
- J'ai une oreille bouchée
- J'ai les oreilles qui bourdonnent
- J'ai les oreilles qui sifflent
- J'ai des palpitations
- J'ai des pertes d'urine
- J'ai des pertes vaginales
- J'ai peur de tomber enceinte

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

Выучить Речевые клише:

- Je suis fatigué(e)
- J'ai de la fièvre
- J'ai des fuites urinaires
- Je fume trop
- Je fais des gaz
- J'ai les gencives rouges
- Je me gratte
- Je me suis fait griffer
- Je me suis fait mordre
- J'ai des nausées
- Mon œil est rouge, dur et douloureux
- J'ai un ongle incarné
- J'ai de l'ostéoporose
- J'ai une oreille bouchée
- J'ai les oreilles qui bourdonnent
- J'ai les oreilles qui sifflent
- J'ai des palpitations
- J'ai des pertes d'urine
- J'ai des pertes vaginales
- J'ai peur de tomber enceinte

- J'ai oublié ma pilule
- Je me suis fait piquer par un insecte
- J'ai une plaie
- J'ai des plaques qui démangent sur les mains
- Je pleure souvent

### **Рекомендуемая литература:**

#### **Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007 ;

**Тема 1.7.:** Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### **Задачи:**

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка чтения и перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Развитие навыка и умения говорения.

#### **Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;

#### **Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного научно-популярного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

#### **SITUATION 1**

Employé : Bonjour monsieur.

Client : Bonjour, je voudrais quelque chose pour ma femme. Elle a pris froid et elle est enrhumée, elle tousse beaucoup, elle éternue et elle a mal à la gorge.

Employé : Est-ce qu'elle a vu un médecin ? Client : Non, elle pense que c'est seulement un rhume.

Employé : Elle n'a pas de fièvre ?

Client : Non.

Employé : Bien, on va lui donner un sirop pour la toux, des pastilles pour la gorge, de l'aspirine. Et si elle ne se sent pas mieux dans les quatre ou cinq jours, je lui conseille quand même d'aller voir un médecin.

Questions-pharmacie-1

1. Qui est malade ?
2. Pourquoi cette personne est-elle malade ?

3. Est-ce que cette personne a de la fièvre ?
4. Quels sont les symptômes ?
5. Que conseille le pharmacien ?

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

Подготовить микродиалоги по моделям:

**SITUATION 2**

Client : Bonjour, monsieur.

Employé : Bonjour, monsieur, vous désirez ?

Client : J'ai mal à l'estomac depuis ce matin. Est-ce que vous auriez quelque chose pour calmer les maux d'estomac ?

Employé : Oui, j'ai ça. C'est très efficace. Vous en prenez un après les repas.

Client : Très bien.

Employé : 15 euros monsieur.

Client : Voilà, monsieur.

Employé : Merci monsieur. Au revoir.

Client : Au revoir, bonne journée.

**QUESTIONS :**

1. Que se passe-t-il ?
2. Depuis quand l'homme a-t-il mal ?
3. Quand doit-il prendre le médicament ?
4. Combien coûte le médicament ?

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

**Тема 1.8.:** Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

**Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка чтения и перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Развитие умения и навыка говорения.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

**Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);

- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

**Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Переведите: Notice médicale pour le recrutement.doc GENERALSTAB ETAT-MAJOR GENERAL STATO MAGGIORE GENERALE GENERAL STAFF Vaccinations durant le recrutement Les médecins se fonderont sur votre certificat de vaccination pour vous conseiller quant aux vaccinations nécessaires. Outre les vaccinations courantes (diphthérie, tétanos, poliomyélite), le recrutement vous permet également de vous faire vacciner contre la méningite (méningite à méningocoques) et la jaunisse (hépatite). Les vaccinations sont fortement conseillées mais restent facultatives. En prévision de l'école de recrues (ER) 1. Les documents suivants doivent être apportés au début de l'ER • Certificat de vaccination • Carte d'allergie (si disponible) • Certificats médicaux récents, radiographies récentes, etc. que vous n'avez pas encore remis. 2. La bonne préparation • Education physique Une bonne préparation est l'une des clefs de la réussite de l'école de recrues. En guise de préparation, nous vous recommandons une activité sportive et physique régulière. • Retrait anticipé des bottes de combat Nous vous conseillons de retirer vos bottes de combat avant l'école de recrues et de les porter régulièrement. Vos pieds vous en seront éternellement reconnaissants.

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

Переведите: Notice médicale pour le recrutement.doc GENERALSTAB ETAT-MAJOR GENERAL STATO MAGGIORE GENERALE GENERAL STAFF Vaccinations durant le recrutement Les médecins se fonderont sur votre certificat de vaccination pour vous conseiller quant aux vaccinations nécessaires. Outre les vaccinations courantes (diphthérie, tétanos, poliomyélite), le recrutement vous permet également de vous faire vacciner contre la méningite (méningite à méningocoques) et la jaunisse (hépatite). Les vaccinations sont fortement conseillées mais restent facultatives. En prévision de l'école de recrues (ER) 1. Les documents suivants doivent être apportés au début de l'ER • Certificat de vaccination • Carte d'allergie (si disponible) • Certificats médicaux récents, radiographies récentes, etc. que vous n'avez pas encore remis. 2. La bonne préparation • Education physique Une bonne préparation est l'une des clefs de la réussite de l'école de recrues. En guise de préparation, nous vous recommandons une activité sportive et physique régulière. • Retrait anticipé des bottes de combat Nous vous conseillons de retirer vos bottes de combat avant l'école de recrues et de les porter régulièrement. Vos pieds vous en seront éternellement reconnaissants.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

**Тема 1.9.:** Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

**Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;

- разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

**Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

**Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Переведите со словарем:

3) Efficacité des méthodes de traitement alternatives de la SEP

Des méthodes alternatives ou complémentaires peuvent accompagner les traitements médicamenteux classiques, par ailleurs incontournables. Il existe de nombreuses autres méthodes de traitement complémentaires ou alternatives pouvant être utilisées pour la SEP – du moins à titre d’essai. Du reste, leur appellation «traitement complémentaire ou alternatif» indique bien que ces méthodes sont généralement employées en complément de traitements médicamenteux. La médecine alternative ne doit pas remplacer le traitement médicamenteux de la SEP. Elle peut cependant s’avérer judicieuse à titre complémentaire dans certains cas, à condition qu’elle ne constitue pas une charge supplémentaire. Pour l’instant, rares sont les méthodes complémentaires qui ont fait l’objet d’études scientifiques. Leur efficacité n’est donc pas démontrée comme c’est naturellement le cas pour les médicaments traditionnels. Pour les patients atteints de SEP, les traitements complémentaires favorisant la détente, l’activité cérébrale et le bien-être sont particulièrement bénéfiques. Le simple fait d’avoir le sentiment de prendre en main sa situation peut apporter beaucoup de force psychologique et aider à combattre la maladie. Voici quelques méthodes de médecine alternative et naturelle pouvant être envisagées en complément des traitements issus de la médecine générale:

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:** Переведите со словарем:

4) Efficacité des méthodes de traitement alternatives de la SEP

Des méthodes alternatives ou complémentaires peuvent accompagner les traitements médicamenteux classiques, par ailleurs incontournables. Il existe de nombreuses autres méthodes de traitement complémentaires ou alternatives pouvant être utilisées pour la SEP – du moins à titre d’essai. Du reste, leur appellation «traitement complémentaire ou alternatif» indique bien que ces méthodes sont généralement employées en complément de traitements médicamenteux. La médecine alternative ne doit pas remplacer le traitement médicamenteux de la SEP. Elle peut cependant s’avérer judicieuse à titre complémentaire dans certains cas, à condition qu’elle ne constitue pas une charge supplémentaire. Pour l’instant, rares sont les méthodes complémentaires qui ont fait l’objet d’études scientifiques. Leur efficacité n’est donc pas démontrée comme c’est naturellement le cas pour les médicaments traditionnels. Pour les patients atteints de SEP, les traitements complémentaires favorisant la détente, l’activité cérébrale et le bien-être sont particulièrement bénéfiques. Le simple fait d’avoir le sentiment de prendre en main sa situation peut apporter beaucoup de force psychologique et aider à combattre la maladie. Voici quelques méthodes de médecine alternative et naturelle pouvant être envisagées en complément des traitements issus de la médecine générale:

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:**

Французские интернет-сайты: <http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>

**Раздел 2 Особенности вопросников и викторин для пациентов, историй болезни**



### **Тема 2.1.:** Вопросники об общем состоянии здоровья пациента

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

**Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

**Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Переведите со словарем:

#### ***Faites travailler ses méninges***

La capacité du cerveau à traiter l'information et à transmettre des ordres diminue en vieillissant. Si le déclin progressif des fonctions intellectuelles est une conséquence inévitable du vieillissement, il peut être retardé. Nos facultés mentales peuvent être cultivées et entretenues par une activité intellectuelle régulière. Il suffit de s'imposer une gymnastique cérébrale basée sur la lecture, le raisonnement et la mémorisation. Lisez un bon livre, faites des mots croisés, jouez aux échecs, essayez le sudoku, etc.

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:** Переведите со словарем:

#### ***Soigner les dents***

Une santé buccodentaire défaillante cause non seulement des caries et des maladies des gencives, mais elle peut aussi porter atteinte à l'état de santé général. Des études scientifiques ont mis en évidence des liens entre des affections buccales et des problèmes cardiovasculaires, des infections respiratoires et le diabète. Il est essentiel de conserver une bouche saine, notamment en se brossant les dents trois fois par jour, en passant la soie dentaire tous les jours et en allant voir son dentiste une fois par année. De bonnes dents garantissent une bonne santé générale et préservent la qualité de vie.

#### ***Gérer son stress***

Le stress vieillit prématurément le corps. Il est mauvais pour l'organisme, car il génère une hormone: le cortisol. Produite en excès, cette substance peut affecter différents organes du corps, particulièrement le cerveau. Le stress fait également augmenter la pression artérielle et est à l'origine de problèmes d'insomnie, de dépression, d'ulcères à l'estomac et de maladies auto-immunes. Apprenez à identifier vos facteurs de stress et à trouver les moyens de les maîtriser. En ce qui concerne la gestion du stress, les options sont nombreuses: relaxation, yoga, tai chi, training autogène, musique, peinture, etc. Vous avez l'embarras du choix.

## Рекомендуемая литература:

### Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

### Дополнительная:

Французские интернет-сайты: <http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>

**Тема 2.2.:** Составление истории болезни.

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

### Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.
5. Контроль сформированности учебной компетенции.

### Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

### Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

### Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации ;
- письма

### Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Переведите со словарем:

#### *Dormir suffisamment*

Le sommeil est très important pour refaire ses forces. En plus d'agir sur l'humeur et le niveau d'énergie, un sommeil insuffisant ou perturbé a un impact direct sur notre qualité de vie et le bon fonctionnement de notre corps. Des études indiquent que le manque de sommeil accroît notamment le risque de diabète, de dépression, d'hypertension et d'obésité. Les experts s'entendent pour dire que nous avons besoin de sept à neuf heures de sommeil par nuit. Cela dit, respecter son horloge interne est très important. Les personnes qui ont un horaire de sommeil irrégulier manqueront d'énergie, car leur corps n'arrive pas à régler leur horloge circadienne.

#### *Consulter son médecin*

Mieux vaut prévenir que guérir. La majorité des pathologies liées au vieillissement peuvent être traitées si elles sont prises en charge précocement. Faites donc un bilan de santé régulièrement. Veillez à ce que votre médecin contrôle votre tension artérielle et assurez-vous que votre vaccination est à jour, notamment celle concernant le tétanos qui doit être renouvelée tous les 10 ans.

### Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Переведите со словарем:

### ***Limitez la consommation de l'alcool***

Comme l'alcool est directement absorbé par le sang, il touche les principaux organes vitaux: cœur, foie, cerveau, etc. Le foie prend en charge l'essentiel de l'élimination de l'alcool en en transformant plus de 90 %, mais sa capacité est limitée. Consommé régulièrement et en excès, l'alcool peut devenir un poison lent responsable de la cirrhose, du cancer de l'estomac, de la pancréatite, de troubles cardiaques, etc. Si vous aimez le vin, tenez-vous en à deux ou trois verres par jour.

### ***Arreter de fumer***

Au Canada, le tabagisme est la principale cause modifiable de morbidité et de décès prématuré. La liste des problèmes de santé liés au tabagisme est incroyablement longue. La cigarette augmente notamment les risques de souffrir de cancers, de maladies cardiovasculaires, de troubles respiratoires, d'infertilité et d'ostéoporose. Quel que soit votre âge et votre état de santé, il est préférable de cesser de fumer. Dès que vous arrêtez, les risques pour la santé diminuent et continuent de diminuer à mesure que l'abstinence se prolonge.

### **Рекомендуемая литература:**

#### **Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

#### **Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

Французские интернет-сайты: <http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>

### **Тема 2.3.: Вопросники пациентов к врачу.**

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### **Задачи:**

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения;

#### **Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

#### **Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации

#### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Отработать вопросы и ответить на них:

Êtes vous suivi par un médecin ?  
Si oui, pour quel motif ?  
Avez-vous déjà été hospitalisé ?  
Si oui, pour quel motif ?  
Prenez-vous actuellement des médicaments?  
Si oui, Lesquels? Pour quel motif?  
Êtes vous allergique ? non, oui, a quoi? antibiotiques?  
Êtes vous fumeur ? non, oui.  
Si oui, combien de cigarettes fumez vous par jour ?  
Avez-vous ou avez-vous eu une de ces maladies ?  
Maladie du sang : non, oui, laquelle?  
du foie, hépatite B ou C: non, oui, laquelle?  
cardio-vasculaire: non, oui, laquelle?  
de l'estomac, non, oui, laquelle?  
du rein, non, oui, laquelle?  
Rhumatisme Articulaire Aiguë, non, oui, quand?  
diabète, non, oui, insulino-dépendant?  
des poumons, non, oui, laquelle?

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

Выучите наиболее частотные вопросы врача пациенту:

Вопросник:

Êtes vous suivi par un médecin ?  
Si oui, pour quel motif ?  
Avez-vous déjà été hospitalisé ?  
Si oui, pour quel motif ?  
Prenez-vous actuellement des médicaments?  
Si oui, Lesquels? Pour quel motif?  
Êtes vous allergique ? non, oui, a quoi? antibiotiques?  
Êtes vous fumeur ? non, oui.  
Si oui, combien de cigarettes fumez vous par jour ?  
Avez-vous ou avez-vous eu une de ces maladies ?  
Maladie du sang : non, oui, laquelle?  
du foie, hépatite B ou C: non, oui, laquelle?  
cardio-vasculaire: non, oui, laquelle?  
de l'estomac, non, oui, laquelle?  
du rein, non, oui, laquelle?  
Rhumatisme Articulaire Aiguë, non, oui, quand?  
diabète, non, oui, insulino-dépendant?  
des poumons, non, oui, laquelle?  
cancer. Non. Oui. Date. Avez-vous été soigné(e) par radiothérapie? hôpital et secteur  
Quelle est votre tension artérielle? Êtes vous traité(e) pour hypertension?  
Avez vous déjà eu des pertes de connaissance ou des vertiges ?  
Avez vous déjà eu une anesthésie locale ? non, si oui, cela vous a-t-il provoqué une réaction anormale ?  
Avez vous déjà eu un saignement prolongé , par exemple après une extraction dentaire ? si oui, vous a-t-on fait des examens?  
Avez-vous ou avez-vous eu des maladies de l'os (exemple: ostéoporose) ? Non. Oui. Si oui par quel(s) médicament(s) êtes-vous ou étiez-vous traité(e) et nom du prescripteur?:  
Avez-vous subi des interventions chirurgicales? Non.  
Oui. Lesquelles et à quelles dates?:

Avez-vous des allergies? Non.

Oui. Lesquelles?

Madame, Mademoiselle, êtes-vous enceinte ou en attente de l'être? Non. Oui. depuis combien de temps ?

Accouchement prévu le:

Êtes-vous porteuse d'un stérilet? Oui Non

Règles, contraceptifs oraux, mycoses génitales.

Avez vous déjà eu un saignement prolongé? Extractions? Problèmes de coagulation?

Hémophilie? Hémogénie?

Avez vous ou avez vous eu des maladies osseuses: ostéomyélite, tuberculose osseuse, ostéoporose.

### **Рекомендуемая литература:**

#### **Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

#### **Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

### **Тема 2.4.: Модели общения врача с пациентом.**

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОК-31, ОК-5 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

#### **Задачи:**

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

#### **Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

#### **Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации

### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Отработать наиболее частотные вопросы пациента врачу и ответить на них:

Quel est le principal objectif de l'étude? • Pourquoi les chercheurs pensent-ils que cette approche pourrait être efficace? • Qui est le promoteur de l'étude? • Comment vérifie-t-on les résultats de l'étude et la sécurité des participants? • Quelle sera la durée de ma participation à l'étude? • Combien de temps faudra-t-il avant de connaître les résultats de l'étude? • Quels en sont les bienfaits éventuels dans mon

cas? Quels sont les bienfaits éventuels pour les personnes qui seront atteintes de la même maladie? • Quels sont les risques éventuels auxquels je m'expose? • Y a-t-il d'autres options en termes d'essais cliniques? • Comment les avantages et risques de cet essai se comparent-ils à ceux des autres options? • Quels types de traitement devrai-je recevoir pendant l'essai? • Quels types d'examens et/ou d'interventions devrai-je subir au cours de l'essai? Certains de ces examens et/ou interventions en sont-ils au stade expérimental?

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:** Выучите наиболее частотные вопросы пациента врачу:

Quel est le principal objectif de l'étude? • Pourquoi les chercheurs pensent-ils que cette approche pourrait être efficace? • Qui est le promoteur de l'étude? • Comment vérifie-t-on les résultats de l'étude et la sécurité des participants? • Quelle sera la durée de ma participation à l'étude? • Combien de temps faudra-t-il avant de connaître les résultats de l'étude? • Quels en sont les bienfaits éventuels dans mon cas? Quels sont les bienfaits éventuels pour les personnes qui seront atteintes de la même maladie? • Quels sont les risques éventuels auxquels je m'expose? • Y a-t-il d'autres options en termes d'essais cliniques? • Comment les avantages et risques de cet essai se comparent-ils à ceux des autres options? • Quels types de traitement devrai-je recevoir pendant l'essai? • Quels types d'examens et/ou d'interventions devrai-je subir au cours de l'essai? Certains de ces examens et/ou interventions en sont-ils au stade expérimental? • Comment les examens de l'étude se comparent-ils à ceux auxquels je devrais normalement me soumettre si je ne participais pas à l'essai? • Serais-je autorisé à prendre mes médicaments ordinaires au cours de l'essai? • Où devrais-je aller pour recevoir mes soins médicaux? • Qui sera responsable de mes soins médicaux? • Quels seront les effets de ma participation à l'étude sur ma vie quotidienne? • Puis-je parler aux autres participants de l'étude

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

### **Раздел 3. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке**

#### **Тема 3.1. Аннотация лекарственного средства на французском языке:**

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

**Задачи:**

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

**Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы

и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

**Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Прочитать и перевести часть аннотации. Проанализировать грамматические явления.  
Составить словарь новых слов.

### THEOPHYLLINE

*Molécule(s):* Théophylline

*Classe thérapeutique:* Antiasthmaticque de fond, bronchodilatateur xanthique

*Laboratoire(s):* Médicamentgénérique.

*Indications:* THEOPHYLLINE est utilisé pour traiter les symptômes de l'asthme bronchique et certaines maladies respiratoires.

*Informations pratiques:* Délivré sans ordonnance.

*Mode d'action:* Les bases xanthiques (bronchodilatatrices) dilatent les bronches et provoquent leur relaxation.

*Effets secondaires:* Il n'est pas rare de voir apparaître des vomissements, des irritations gastriques, des nausées, des céphalées (maux de tête), une irritabilité, une agitation, des insomnies, une accélération du coeur. En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

*Contre-indications:* THEOPHYLLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux bronchodilatateurs.

*Précautions d'emploi:* Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas d'insuffisance cardiaque ou coronarienne, d'ulcère gastroduodéal, de gastrite, d'insuffisance hépatique, d'hyperthyroïdie, d'obésité, de convulsions. Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Contre indiqué chez l'enfant de moins de 30 mois. Les sujets âgés ne doivent prendre THEOPHYLLINE que sous contrôle médical. Evitez de fumer. Evitez de consommer trop de thé ou de café. L'utilisation prolongée de THEOPHYLLINE peut provoquer une irritation gastrique.

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:** Переведите

### THEOPHYLLINE

*Molécule(s):* Théophylline

*Classe thérapeutique:* Antiasthmaticque de fond, bronchodilatateur xanthique

*Laboratoire(s):* Médicamentgénérique.

*Indications:* THEOPHYLLINE est utilisé pour traiter les symptômes de l'asthme bronchique et certaines maladies respiratoires.

*Informations pratiques:* Délivré sans ordonnance.

*Mode d'action:* Les bases xanthiques (bronchodilatatrices) dilatent les bronches et provoquent leur relaxation.

*Effets secondaires:* Il n'est pas rare de voir apparaître des vomissements, des irritations gastriques, des nausées, des céphalées (maux de tête), une irritabilité, une agitation, des insomnies, une accélération du coeur. En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

*Contre-indications:* THEOPHYLLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux bronchodilatateurs.

*Précautions d'emploi:* Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas d'insuffisance cardiaque ou coronarienne, d'ulcère gastroduodéal, de gastrite, d'insuffisance hépatique, d'hyperthyroïdie, d'obésité, de convulsions. Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Contre indiqué chez l'enfant de moins de 30 mois. Les sujets âgés ne doivent prendre THEOPHYLLINE que sous contrôle médical. Evitez de fumer. Evitez de consommer trop de thé ou de café. L'utilisation prolongée de THEOPHYLLINE peut provoquer une irritation gastrique.

*Interactions médicamenteuses:* THEOPHYLLINE peut interagir avec de nombreux autres, en particulier certains antibiotiques de la famille des macrolides, les produits contenant de l'enoxacine et la cimétidine. Si vous prenez un autre médicament, signalez-le toujours au médecin ou au pharmacien.

*Surdosage:* Le surdosage peut se manifester par : agitation, confusion mentale, troubles respiratoires, troubles du rythme cardiaque, hyperthermie, convulsions, hypotension, arrêt cardiaque. En cas de doute, contactez immédiatement le SAMU (15) ou les pompiers (18) ou le centre antipoison le plus proche.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая

школа", 2007

**Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

### **Тема 3.2.: Аннотация лекарственного средства на французском языке. Зачетное занятие**

**Цель занятия:** Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

**Задачи:**

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

**Студент должен знать:**

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
  - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
  - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

**Студент должен уметь:**

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
  - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
  - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

### **Задания для самостоятельной аудиторной работы:**

Повторите изученный лексико-грамматический материал, меморизируйте изученные речевые клише и вопросы врача пациенту, повторите стандартные формулировки, содержащиеся в аннотации к лекарственному средству, подготовьтесь к контрольной работе.

#### **1. Компьютерный тест по дисциплине «Деловой иностранный язык (французский)» (ОПК-2)**

№1

KETOTIFENE ne convient pas \_\_\_\_nourrissons

- 1 aux
- 2 à la
- 3 au

№2

Укажите глаголы в Passé composé:

- 1 devra
- 2 existe
- 3 doit
- 4 a du
- 5 est né

№3

KETOTIFENE \_\_\_\_entraîner:



- 1 peut
- 2 pouvoir
- 3 peuvent

N°4

Il est déconseillé \_\_\_\_ l'allaitement

- 1 en
- 2 de
- 3 pendant

N°5

Укажите глаголы в Futur simple:

- 1 suspecte
- 2 toucheront
- 3 touchent
- 4 ont touché
- 5 suspectera

N°6

Ils habitent \_\_\_\_ Russie

- 1 à
- 2 dans
- 3 en

N°7

Respectez la durée \_\_\_\_ traitement

- 1 de la
- 2 du
- 3 des

N°8

Les effets indésirables sont \_\_\_\_

- 1 les suivants
- 2 le suivant
- 3 les suivantes

N°9

La codéine \_\_\_\_ aussi antalgique

- 1 sont
- 2 est
- 3 etre

N°10

Есть ли у Вас жар?

- 1 Vous avez des douleurs ?
- 2 Vous avez de la fièvre ?
- 3 Vous avez des nausées ?

N°11

Любое длительное лечение должно проводиться под врачебным контролем

- 1 Tout traitement préventif doit faire l'objet d'un contrôle médical.
- 2 Tout traitement efficace doit faire l'objet d'un contrôle médical.
- 3 Tout traitement prolongé doit faire l'objet d'un contrôle médical.

N°12

Interactions médicamenteuses

- 1 Взаимодействие лекарств
- 2 Медикаментозное лечение
- 3 Медикаментозное действие

№13

выраженное затруднение дыхания

- 1 essoufflement (m) au repos
- 2 essoufflement (m) à l'effort
- 3 essoufflement (m) marqué

№14

На что Вы жалуетесь?

- 1 Où avez-vous mal ?
- 2 De quoi vous souffrez-vous ?
- 3 De quoi vous plaignez-vous ?

№15

Les traitements préventifs

- 1 длительное лечение
- 2 профилактическое лечение
- 3 пролонгированное лечение

№16

Лечащий врач

- 1 Le médecin traitant
- 2 Le médecin soignant
- 3 Le médecin du quartier

№17

il faut continuer le traitement

- 1 нужно возобновить лечение
- 2 нужно прекратить лечение
- 3 нужно продолжать лечение

№18

Respectez la durée du traitement

- 1 Соблюдайте дозировку
- 2 Соблюдайте продолжительность лечения
- 3 Соблюдайте курс лечения

№19

Расположите в нужном порядке :

- 1 EFFERALGAN CODEINE
- 2 de
- 3 prolongée
- 4 L'usage

Ответ: \_ \_ \_ \_

№20

Расположите в нужном порядке :

- 1 troubles
- 2 observer
- 3 digestifs
- 4 des

Ответ: \_ \_ \_ \_

№21

Расположите в нужном порядке :

- 1 médecin
- 2 votre
- 3 consultez
- 4 traitant

Ответ: \_ \_ \_ \_

**№22**

Расположите в нужном порядке :

- 1 CODEINE
- 2 entraîner
- 3 une dépendance
- 4 peut

Ответ: \_ \_ \_ \_

**№23**

Соотнесите с переводом:

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| 1 _ un enfant    | [1] взрослый |
| 2 _ un adulte    | [2] старик   |
| 3 _ un vieillard | [3] ребенок  |

**№24**

Соотнесите с переводом:

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 _ la cause la plus fréquente | [1] частая причина       |
| 2 _ la cause plus fréquente    | [2] более частая причина |
| 3 _ une cause fréquente        | [3] самая частая причина |

**№25**

Соотнесите с переводом:

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1 _ entraîner | [1] вызывать  |
| 2 _ observer  | [2] сообщать  |
| 3 _ prendre   | [3] принимать |
| 4 _ signaler  | [4] наблюдать |

**№26**

Соотнесите с переводом:

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 1 _ anomalie (f) congénitale | [1] приобретенная аномалия |
| 2 _ anomalie (f) acquise     | [2] тяжелая аномалия       |
| 3 _ anomalie (f) grave       | [3] врожденная аномалия    |

**№27**

La capacité du cerveau à traiter l'information et à transmettre des ordres diminue en vieillissant. Si le déclin progressif des fonctions intellectuelles est une conséquence inévitable du vieillissement, il peut être retardé. Nos facultés mentales peuvent être cultivées et entretenues par une activité intellectuelle régulière. Il suffit de s'imposer une gymnastique cérébrale basée sur la lecture, le raisonnement et la mémorisation. Lisez un bon livre, faites des mots croisés, jouez aux échecs, essayez le sudoku, etc.

В тексте речь НЕ идет о:

- 1 снижении с возрастом способности мозга обрабатывать информацию
- 2 профилактике заболеваний мозга
- 3 поддержании умственных способностей

Укажите правильную последовательность:

- 1 la capacité
- 2 cerveau
- 3 du
- 4 diminue

Ответ: \_ \_ \_ \_

Установите соответствия:

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 1 _ le vieillissement | [1] старение |
| 2 _ le vieillard      | [2] стареть  |
| 3 _ vieux             | [3] старик   |

2. Перевод аннотации, устный перевод вопросов врача к пациенту (см. Приложение Б).

**Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:**

Повторите изученный лексико-грамматический материал, меморизируйте изученные речевые клише и вопросы врача пациенту, повторите стандартные формулировки, содержащиеся в аннотации к лекарственному средству, подготовьтесь к контрольной работе.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:**

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:**

Французско-русский медицинский словарь

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ**  
образовательное учреждение высшего образования  
«Кировский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**Кафедра иностранных языков**

**Приложение Б к рабочей программе дисциплины**

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

**для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся  
по дисциплине**

**«Деловой иностранный язык»  
(французский язык)**

Специальность 31.05.02 Педиатрия  
Направленность (профиль) ОПОП - Педиатрия  
(очная форма обучения)

**1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОПК-2	готовностью к коммуникации и в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	31. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста.	У1. Использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем и полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием).	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	1. Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом. 2. Особенности вопросников и викторин для пациентов. 3. Аннотация лекарственных средств на иностранном языке.	2 Семестр
		32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения		

	языке.	использование м научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	
--	--------	---	--	--

## 2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания		Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
<b>ОПК-2(1)</b>				
Знать	Не знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности	Знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет сформированные систематические знания основ техники перевода научного текста по специальности.	перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Не умеет использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	Правильно использует иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Владеть	Не владеет иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	Владеет иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
<b>ОПК-2(2)</b>				
Знать	Фрагментарные знания основной медицинской	Сформированные систематические знания	перевод аннотаций и вопросов	- компьютерное тестирование - перевод

	терминологии на русском и иностранном языке.	основной медицинской терминологии на русском и иностранном языке.	врача к пациенту.	аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Частично освоенное умение устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	Сформированное умение устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Владеть	Фрагментарное применение навыков устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	Успешное систематическое применение навыков устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	перевод аннотаций и вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с французского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.

### 3. Типовые контрольные задания и иные материалы

#### 3.1. Перечень вопросов врача к пациенту (для устного перевода) и критерии оценки (ОПК-2).

##### Questionnaire 1 (ОПК-2)

1.Как Вас зовут? 2.Когда Вы родились? Дата Вашего рождения? 3.Где Вы живете? Ваш адрес? 4.Вы женаты (замужем)? 5.Как давно Вы женаты (замужем)? 6.Вы живете отдельно от супруга (супруги)? 7.Как давно Вы живете отдельно? 8.Вы разведены? 9.Как давно Вы разведены? 10.Вы вдовец (вдова)? Как давно? 11.Вы холостой (не замужем)? 12.Какое у Вас образование? 13.Где Вы учитесь (работаете)? 14.Ваш домашний (служебный) номер телефона? 15.Где Вы работаете? 16.Ваша профессия? Чем Вы занимаетесь?

##### Questionnaire 2(ОПК-2)

1.На что Вы жалуетесь? 2.Как давно Вы болеете? 3.Есть ли у Вас температура? 4.Есть ли у Вас головные боли? Как давно у Вас болит голова? Не было ли у Вас серьезной травмы головы? 5.Что Вы принимаете от головной боли? Как давно Вы принимаете эти лекарства? Кто Вам прописал эти лекарства? 6. У Вас не было сильных эмоциональных стрессов в последнее время? 7. Вы не падаете в обморок? 8. Вам трудно бывает расслабиться? 9. Вы часто плачете? 10. Были ли у Вас припадки или конвульсии? 11. Бывают ли у Вас депрессии? 12. Бывают ли у Вас пугающие

сны или мысли?

### **Questionnaire 3(ОПК-2)**

1.Как давно Вы ощущаете боли в груди? Вы ощущаете боль за грудиной? Не испытываете ли Вы сжатие в груди? 2.Это обычно тупая боль? Боль отдает в левую руку или нижнюю челюсть? 3.Бывают ли у Вас сердечные приступы? 4.Бывает ли у Вас ощущение, напоминающее изжогу? Бывает ли у Вас тошнота, рвота, обморочное состояние? 5.У Вас бывает одышка при нагрузке и/или когда Вы лежите в горизонтальном положении? 6.У Вас бывает потоотделение ночью? 7.Бывают ли у Вас боли в верхней части полости живота? Отдают ли эти боли в спину? 8.Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 9. Какой у Вас вес? Вам следует уменьшить вес. Контролируйте свой вес. 10.У Вас в семье было повышенное давление? Контролируйте свое давление. 11.Не было ли у Вас ранее инфаркта? Нет ли у Вас в семье людей перенесших инфаркт?

### **Questionnaire 4(ОПК-2)**

1.Вы часто ощущаете жгучую боль в верхней части живота под грудной клеткой? Отдает ли боль в спину? 2.Не жалуется ли Вы на раннее насыщение, чувство полноты в самом начале приема пищи? 3.Бывает ли у Вас отрыжка? 4.Вы не потеряли в весе? Сколько килограммов Вы потеряли за последние шесть месяцев? 5.Боль усиливается, когда желудок пустой? Боль становится хуже ночью или между приемами пищи? 6.Тошнит ли Вас? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7.Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 8.Какое количество алкоголя вы употребляете в день? 9. Вы потребляете кофеинезированные напитки? 9.Вы часто употребляете аспирин? 10. Вы часто испытываете сильные эмоциональные стрессы или физическую нагрузку?

### **Questionnaire 5(ОПК-2)**

1.У Вас есть температура, жар, озноб? Какая у Вас температура? 2.Вы кашляете? Как давно Вы кашляете? В последнее время у Вас не было инфекций верхних дыхательных путей? Какого цвета у Вас мокрота? У Вас обычно сухой кашель или кашель с выделениями? Бывает ли у Вас кашель с прожилками крови? 3. Бывает ли у Вас озноб с дрожью? 4. Бывают ли у Вас хрипы при дыхании? 5. Есть ли у Вас одышка? 6. Вы не контактировали с инфицированными людьми? 7. Бывают ли у Вас ночные потоотделения? 8. Не ощущаете ли Вы тяжесть в груди? 9. Не подвергаетесь ли Вы воздействию химикатов, асбеста, угольной пыли? 10. Как давно Вы курите? 11. Вы чувствуете усталость или недомогание? 12.У Вас обычно бывают боли в груди?

### **Questionnaire 6(ОПК-2)**

1.Не кажется ли Вам, что Вы всегда испытываете голод? 2.За последние 6 месяцев Вы прибавили в весе или похудели? На сколько килограммов Вы похудели (прибавили в весе)? 3.Вы не потеряли аппетит? У Вас бывают боли в животе? 4.Не мучает ли Вас жажда больше, чем обычно? 5.Не наблюдается ли у Вас повышенная частота мочеиспускания? Вы часто встаете ночью? 6.Были ли у Вас какие-либо проблемы с глазами за последние два года? Не снизилась ли у Вас острота зрения? 7.Не чувствуете ли Вы онемения, пощипываний (покалываний) в руках и ступнях? 8.Есть ли у Вас в настоящее время какие-либо сексуальные расстройства? 9. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с кожей? У Вас есть зуд кожи или жжение? 10. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с почками? 11.Вы страдаете бессонницей? 12. У Вас бывают головокружения, сильные головные боли?



### **Questionnaire 7(ОПК-2)**

1. Вы чувствуете слабость, сильную усталость? 2. У Вас бывают обморочные или предобморочные состояния? 3. У Вас часто бывает учащенное сердцебиение? 4. У Вас бывает одышка при нагрузке? 5. У Вас легко возникают синяки? 6. Бывают ли у Вас кровотечения из десен, носа? Какого цвета Ваш стул? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы сильно похудели в последнее время? 8. Не подвергались ли Вы воздействию радиации или химикатов? 9. Были ли у Вас какие-либо вирусные заболевания? 10. У Вас в семье никто не болел лейкемией? 11. Вы регулярно питаетесь? 12. Вы не страдаете аутоиммунным заболеванием? 13. Какие лекарства Вы принимаете?

### **Questionnaire 9(ОПК-2)**

1. Болел ли Ваш ребенок ветряной оспой, свинкой, скарлатиной, коклюшем? 2. Делали ли Вашему ребенку прививку от дифтерии (энцефалита, полиомиелита, кори, краснухи)? 3. Когда Вашему ребенку делали прививку от дифтерии? 4. Жалуется ли Ваш ребенок на недомогание? 5. Есть ли у Вашего ребенка какие-либо зрительные расстройства? 6. Есть ли у Вашего ребенка признаки конъюнктивита? 7. Вас не беспокоит тугоподвижность мышц шеи? 8. Как давно у Вашего ребенка наблюдается вздутие щек? 9. Есть ли у Вашего ребенка сыпь на туловище и конечностях? 10. Я пропишу Вам ацетоминофен для снижения температуры. 11. Не давайте вашему ребенку аспирин. 12. Лечение должно включать постельный режим и много жидкости.

### **Особенности вопросников и викторин для пациентов.**

#### **Вариант 1**

1. Quel est le nom exact de la maladie ?
2. Quelles sont les causes probables de son apparition ?
3. Quelles sont les thérapeutiques existantes ?
4. Une hospitalisation est-elle nécessaire ?
5. Comment la maladie peut-elle évoluer sous traitement et sans traitement ?
6. Quel impact la maladie peut-elle avoir sur la vie du patient et la mienne ?
7. Pourquoi est-il indispensable de faire un ou des examens complémentaires ?
8. Quels sont les risques liés à cet(s) examen(s) ?
9. Quel est le risque médical encouru par le patient s'il refuse de subir cet(s) examen(s) ?
10. Cet examen est-il remboursé intégralement par l'assurance maladie ?
11. Comment se déroule l'examen ?
12. Est-il douloureux ?
13. Le malade aura-t-il besoin d'être raccompagné après l'examen ?
14. En quoi consiste le traitement ?
15. Quelles sont les heures de prise/dose/ durée ?
16. Quels sont les signes de l'efficacité du traitement ?
17. Quels sont les éventuels effets secondaires à surveiller ?
18. Y a-t-il des interactions avec d'autres traitements ?
19. Quels coûts sont pris en charge par l'assurance maladie du patient ?
20. Comment puis-je aider mon proche à se préparer ?

#### **Вариант 2**

1. Quels sont les traitements possibles pour combattre ce type de cancer ?
2. Dans mon cas, quels sont les traitements recommandés? Pourquoi?
3. Pouvez-vous m'expliquer en quoi consistent ces traitements?

4. Quels sont les avantages et les risques associés à ce traitement?
5. Quels sont les effets à court et à long terme de ce traitement?
6. Quelles seraient les conséquences si une séance de traitement n'était pas effectuée?
7. Où le traitement sera-t-il administré et qui s'en chargera?
8. Quand le traitement débutera-t-il?
9. Combien de temps durera le traitement?
10. Des précautions particulières devront-elles être prises (régime, risque d'infections, autre traitement en cours)?
11. Comment savoir si le traitement est efficace?
12. En cas d'échec, quelles autres options pourraient être envisagées?
13. Comment ce traitement affectera-t-il ma vie quotidienne?
14. Combien coûtent ces traitements?
15. Que se passera-t-il si je décide de ne pas suivre de traitement?
16. Qu'est-ce que la cryoablation? Comment pratique-t-on une telle intervention?
17. Qu'est-ce que l'ablation par radiofréquence? Comment pratique-t-on une telle intervention?
18. Quel type d'anesthésie utilise-t-on lors de cette intervention?
19. Pourquoi croyez-vous que cette intervention constitue le meilleur traitement dans mon cas?
20. Quels sont les avantages de cette intervention?
21. Quels sont les risques ou effets secondaires éventuels associés à cette intervention?
22. Que faire pour prendre en charge ces effets secondaires?

### **Баруаһм 3**

1. À quelle fréquence dois-je rencontrer mon oncologue pour des visites de contrôle une fois mon traitement terminé?
2. Quand dois-je consulter mon médecin généraliste?
3. Quels sont les risques de rechute?
4. Quels sont les symptômes de rechute?
5. Qui peut m'aider en cas de problèmes d'alimentation ou de douleurs?
6. Où puis-je rencontrer des personnes qui vivent une expérience similaire à la mienne?
7. Existe-t-il un groupe d'entraide auquel je pourrais me joindre?
8. Quel type de soutien existe-t-il pour ma famille et mes proches?
9. Comment dois-je aménager ma vie? Au travail? A la maison?
10. Aurai-je besoin d'aide à la maison?
11. Comment savoir si le traitement est efficace?
12. En cas d'échec, quelles autres options pourraient être envisagées?
13. Comment ce traitement affectera-t-il ma vie quotidienne?
14. Combien coûtent ces traitements?
15. Quel est le nom exact de la maladie ?
16. Quelles sont les causes probables de son apparition ?
17. Quelles sont les thérapeutiques existantes ?
18. Une hospitalisation est-elle nécessaire ?
19. Où l'intervention sera-t-elle pratiquée?
20. Qui réalisera l'intervention?
21. Devrai-je séjourner à l'hôpital à la suite de cette intervention?
22. Quelqu'un devrait-il me conduire à mes traitements?
23. De retour à la maison, pourrai-je me soigner seul ou aurai-je besoin d'aide?

## 24. Comment serai-je suivi après l'intervention?

### Критерии оценки:

#### **Оценка «зачтено» ставится, если:**

Студент в устном сообщении в целом справился с поставленной речевой задачей; языковые и речевые средства были правильно употреблены, лексический материал соответствовал содержанию и прагматике высказывания, отсутствовали грамматические ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны; соблюден объем высказывания. 90% высказываний соответствуют выше указанным требованиям.

#### **Оценка «не зачтено» ставится, если:**

1) студент в устном сообщении не справился с решением поставленной речевой задачи; продемонстрировал неспособность оперировать языковыми и речевыми средствами; смог построить менее 70% высказываний.

## **3.2. Аннотация лекарственного средства (ОПК-2)**

### **Аннотация 1(ОПК-2)**

#### **NOVACETOL**

**Molécule(s):** Acide acétylsalicylique (aspirine), Codéine, Paracétamol

**Classe thérapeutique:** Antalgique anti-inflammatoire

**Laboratoire(s):** Divers

**Indications:** NOVACETOL est utilisé pour traiter la fièvre, la douleur.

**Informations pratiques:** Délivré sans ordonnance. Réservé à l'adulte.

**Mode d'action:** L'acide acétylsalicylique (aspirine) et le paracétamol suppriment la douleur et la fièvre en inhibant la formation des prostaglandines. La codéine est aussi antalgique.

**En cas d'oubli:** Reprenez le médicament dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

**Effets secondaires:** Les effets indésirables sont les suivants : gastrite, douleurs abdominales avec parfois même hémorragie du tube digestif (vomissements sanglants, selles noires). Il peut apparaître un saignement du nez ou des gencives. Enfin, l'aspirine provoque parfois des accidents allergiques (urticaire, asthme, oedème de la face). Dans ce cas adressez-vous rapidement à votre médecin traitant.

**Contre-indications/Précautions d'emploi:** NOVACETOL est contre-indiqué en cas d'allergie aux salicylés. NOVACETOL est contre-indiqué en cas de troubles de la coagulation (tendance aux hémorragies), d'ulcère gastroduodéal. Signalez à votre médecin si vous souffrez d'asthme, d'insuffisance rénale ou de goutte. Les femmes qui portent un stérilet doivent en avertir leur médecin. Evitez de prendre NOVACETOL pendant la semaine qui précède une extraction dentaire, une opération ou pendant des règles abondantes (augmentation du risque hémorragique). Chez le sujet âgé (60 ans), il convient de veiller à ne pas dépasser la dose prescrite. Susceptible de provoquer des problèmes hépatiques, rénaux, gastriques ou intestinaux. NOVACETOL est contre-indiqué au cours des trois derniers mois de la grossesse compte-tenu de la présence d'aspirine. Il est déconseillé pendant l'allaitement. Consultez votre médecin traitant. Sportifs: NOVACETOL contient un principe actif pouvant induire des réactions positives aux tests pratiqués lors des contrôles anti-dopage.

### **Аннотация 2. (ОПК-2)**

#### **AMOXICILLINE**

**Molécule(s):** Amoxicilline

*Classe thérapeutique:* Antibiotique de la famille des bêta-lactamines (pénicilline A)  
*Laboratoire(s):* Médicament générique

*Indications:* AMOXICILLINE, plus puissant que les pénicillines simples, est utilisé pour traiter des infections bactériennes spécifiques.

*Informations pratiques:* AMOXICILLINE est délivré seulement sur ordonnance.

*Mode d'action:* AMOXICILLINE empêche certaines bactéries de produire de nouvelles parois cellulaires lors de leur multiplication.

*En cas d'oubli:* Reprenez AMOXICILLINE dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

*Effets secondaires:* Il est fréquent avec AMOXICILLINE d'observer des troubles digestifs (nausées, diarrhée), une candidose (maladie due à la multiplication anormale de "champignons"), des manifestations cutanées allergiques (urticaire, démangeaisons, éruptions...). Toutefois, l'allergie peut se manifester de façon moins bénigne par un oedème de Quincke (oedème touchant le visage, qui peut entraîner des difficultés respiratoires s'il atteint également la gorge) ou un véritable choc (chute brutale de la pression artérielle, malaise).

En cas de doute, il convient de consulter immédiatement votre médecin traitant, ou les urgences médicales en cas de choc (SAMU: 15; Pompiers: 18).

*Contre-indications:* AMOXICILLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux pénicillines. Il doit être administré avec prudence en cas d'allergie aux céphalosporines. Avant de prendre AMOXICILLINE, il convient de signaler à votre médecin traitant si vous souffrez d'insuffisance rénale ou si vous êtes sujet aux allergies. AMOXICILLINE ne doit pas être utilisé en cas de mononucléose infectieuse. Consultez votre médecin avant de prendre AMOXICILLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Les sujets âgés, les nourrissons et les enfants ne doivent prendre AMOXICILLINE que sous contrôle médical. Respectez la durée du traitement prescrit par votre médecin.

*Interactions médicamenteuses:* Ne pas associer AMOXICILLINE à l'allopurinol. Si vous prenez un autre médicament, signalez-le toujours au médecin ou au pharmacien.

*Surdosage:* Pas de signes particuliers de surdosage. Si vous suspectez un surdosage ou une anaphylaxie (réaction allergique), contactez immédiatement le SAMU (15) ou les pompiers (18) et le centre antipoison le plus proche.

### **Аннотация 3. (ОПК-2)**

#### **THEOPHYLLINE**

*Molécule(s):* Théophylline

*Classe thérapeutique:* Antiasthmatique de fond, bronchodilatateur xanthique  
*Laboratoire(s):* Médicament générique.

*Indications:* THEOPHYLLINE est utilisé pour traiter les symptômes de l'asthme bronchique et certaines maladies respiratoires.

*Informations pratiques:* Délivré sans ordonnance.

*Mode d'action:* Les bases xanthiques (bronchodilatatrices) dilatent les bronches et provoquent leur relaxation.

*Effets secondaires:* Il n'est pas rare de voir apparaître des vomissements, des irritations gastriques, des nausées, des céphalées (maux de tête), une irritabilité, une agitation, des insomnies, une accélération du coeur. En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

*Contre-indications:* THEOPHYLLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux bronchodilatateurs.  
*Précautions d'emploi:* Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas d'insuffisance cardiaque ou coronarienne, d'ulcère gastroduodénal, de gastrite, d'insuffisance hépatique,

d'hyperthyroïdie, d'obésité, de convulsions. Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Contre indiqué chez l'enfant de moins de 30 mois. Les sujets âgés ne doivent prendre THEOPHYLLINE que sous contrôle médical. Evitez de fumer. Evitez de consommer trop de thé ou de café. L'utilisation prolongée de THEOPHYLLINE peut provoquer une irritation gastrique.

*Interactions médicamenteuses:* THEOPHYLLINE peut interagir avec de nombreux autres, en particulier certains antibiotiques de la famille des macrolides, les produits contenant de l'énoxacine et la cimétidine. Si vous prenez un autre médicament, signalez-le toujours au médecin ou au pharmacien.

*Surdosage:* Le surdosage peut se manifester par : agitation, confusion mentale, troubles respiratoires, troubles du rythme cardiaque, hyperthermie, convulsions, hypotension, arrêt cardiaque. En cas de doute, contactez immédiatement le SAMU (15) ou les pompiers (18) ou le centre antipoison le plus proche.

#### **Аннотация 4. (ОПК-2)**

#### **DAFALGAN**

*Molécule(s):* Paracétamol

*Classe thérapeutique:* Antalgique antipyrétique.

*Laboratoire(s):* [BMS-UPSА](#)

*Indications:* DAFALGAN est utilisé dans les états fébriles et douloureux.

*Informations pratiques:* DAFALGAN est délivré sans ordonnance. DAFALGAN est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 27 kg.

*Mode d'action:* Le paracétamol (principe actif de DAFALGAN) a une action antalgique et antipyrétique mais pas d'action anti-inflammatoire.

*En cas d'oubli:* Reprenez le médicament dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

*Effets secondaires:* DAFALGAN est généralement bien supporté. Il n'est signalé que quelques rares cas de réactions allergiques (cutanées essentiellement). En cas de doute, il convient d'interrompre immédiatement le traitement et de consulter votre médecin traitant le plus tôt possible.

*Contre-indications:* DAFALGAN est contre-indiqué en cas d'allergie au paracétamol ou d'insuffisance hépatique.

*Précautions d'emploi:* L'utilisation de DAFALGAN est possible pendant la grossesse ou l'allaitement mais par prudence, consultez votre médecin traitant. DAFALGAN est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 27 Kg. Les sujets âgés ne doivent prendre DAFALGAN que sous contrôle médical.

*Interactions médicamenteuses:* Il n'y a aucune interaction particulière répertoriée pour DAFALGAN.

*Surdosage:* Le surdosage peut se manifester par des nausées, vomissements, anorexie, pâleur, douleurs abdominales. Le surdosage massif présente un risque pour le foie. En cas de doute, contactez immédiatement votre médecin traitant ou le centre antipoison le plus proche. Les conducteurs de véhicules et les utilisateurs de machines doivent être avertis des risques de somnolence inhérents à ALGISEDAL.

La prise de codéine est susceptible d'induire une réaction positive lors de contrôles antidopages.

*Interactions médicamenteuses:* ALGISEDAL est susceptible d'interagir avec tous les dépresseurs du système nerveux (les morphiniques, les antidépresseurs, les hypnotiques, les anxiolytiques, les antihistaminiques H1), avec certains antitussifs et l'alcool.

## Аннотация 5. (ОПК-2)

### EFFERALGAN CODEINE

*Molécule(s):* Paracétamol, Codéine

*Classe thérapeutique:* Antalgique

*Laboratoire(s):*

BMS-UPSA

*Indications:* EFFERALGAN CODEINE est utilisé pour le traitement des douleurs lorsque des antalgiques simples ne sont pas assez efficaces.

*Informations pratiques:* EFFERALGAN CODEINE peut entraîner une dépendance. EFFERALGAN CODEINE est délivré seulement sur ordonnance. EFFERALGAN CODEINE est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 15 kilos.

*Mode d'action:* Le paracétamol (principe actif de EFFERALGAN CODEINE) est un antalgique périphérique et la codéine, un antalgique opoïde. Leur association serait synergique.

*En cas d'oubli:* Reprenez EFFERALGAN CODEINE dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

*Effets secondaires:* EFFERALGAN CODEINE est généralement bien supporté. Rarement, le paracétamol ou la codéine peuvent entraîner des réactions allergiques (cutanées essentiellement). En cas de doute, il convient d'interrompre immédiatement le traitement et de consulter votre médecin traitant le plus tôt possible. La codéine, quant à elle, est susceptible de provoquer des nausées, des vomissements, de la constipation, de la somnolence et des difficultés respiratoires.

*Contre-indications/Précautions d'emploi:* EFFERALGAN CODEINE est contre-indiqué en cas d'allergie à l'un des constituants, chez l'enfant de moins de 15 Kg, en cas d'insuffisance hépatique ou respiratoire, d'asthme, de phénylcétonurie et chez la femme qui allaite. En cas de grossesse, ne prenez EFFERALGAN CODEINE que sur avis médical. Les sujets âgés ne doivent prendre EFFERALGAN CODEINE que sous contrôle médical. L'usage prolongée de EFFERALGAN CODEINE à forte dose peut provoquer une dépendance et, dans ce cas, son arrêt brutal est susceptible d'entraîner un syndrome de sevrage.

Les conducteurs de véhicules et les utilisateurs de machines doivent être avertis des risques de somnolence inhérents à EFFERALGAN CODEINE. La prise de codéine est susceptible d'induire une réaction positive lors de contrôles antidopages.

*Interactions médicamenteuses:* EFFERALGAN CODEINE est susceptible d'interagir avec tous les dépresseurs du système nerveux (les morphiniques, les antidépresseurs, les hypnotiques, les anxiolytiques, les antihistaminiques H1), avec certains antitussifs et l'alcool.

## Аннотация 6. (ОПК-2)

### NOVACETOL

*Molécule(s):* Acide acétylsalicylique (aspirine), Codéine, Paracétamol

*Classe thérapeutique:* Antalgique anti-inflammatoire

*Laboratoire(s):* Divers

*Indications:* NOVACETOL est utilisé pour traiter la fièvre, la douleur.

*Informations pratiques:* Délivré sans ordonnance. Réservé à l'adulte.

*Mode d'action:* L'acide acétylsalicylique (aspirine) et le paracétamol suppriment la douleur et la fièvre en inhibant la formation des prostaglandines. La codéine est aussi antalgique.

*En cas d'oubli:* Reprenez le médicament dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

*Effets secondaires:* Les effets indésirables sont les suivants : gastrite, douleurs abdominales avec

parfois même hémorragie du tube digestif (vomissements sanglants, selles noires). Il peut apparaître un saignement du nez ou des gencives. Enfin, l'aspirine provoque parfois des accidents allergiques (urticaire, asthme, oedème de la face). Dans ce cas adressez-vous rapidement à votre médecin traitant.

*Contre-indications/Précautions d'emploi:* NOVACETOL est contre-indiqué en cas d'allergie aux salicylés. NOVACETOL est contre-indiqué en cas de troubles de la coagulation (tendance aux hémorragies), d'ulcère gastroduodéal. Signalez à votre médecin si vous souffrez d'asthme, d'insuffisance rénale ou de goutte. Les femmes qui portent un stérilet doivent en avertir leur médecin. Evitez de prendre NOVACETOL pendant la semaine qui précède une extraction dentaire, une opération ou pendant des règles abondantes (augmentation du risque hémorragique). Chez le sujet âgé (60 ans), il convient de veiller à ne pas dépasser la dose prescrite. Susceptible de provoquer des problèmes hépatiques, rénaux, gastriques ou intestinaux. NOVACETOL est contre-indiqué au cours des trois derniers mois de la grossesse compte-tenu de la présence d'aspirine. Il est déconseillé pendant l'allaitement. Consultez votre médecin traitant. Sportifs: NOVACETOL contient un principe actif pouvant induire des réactions positives aux tests pratiqués lors des contrôles anti-dopage.

*Surdosage:* Le surdosage peut se manifester par: des bourdonnements d'oreille, une sensation de baisse de l'audition, des céphalées (maux de tête), vertiges et nausées. En cas de doute ou de réaction allergique, contactez immédiatement votre médecin traitant ou le centre antipoison le plus proche.

## **Аннотация 7. (ОПК-2)**

### **BECLO-RHINO**

Molécule(s): Béclométasone

Classe thérapeutique: Corticoïde nasal antiallergique

Laboratoire(s): Divers

Indications: BECLO-RHINO est utilisé en application locale pour traiter l'inflammation des muqueuses nasales d'origine inflammatoire ou allergique (rhume des foins en particulier). BECLO-RHINO ne convient pas au traitement des rhinites aiguës.

Informations pratiques: Délivré seulement sur ordonnance.

Mode d'action: BECLO-RHINO permet de diminuer l'inflammation de la muqueuse nasale.

En cas d'oubli: Si l'oubli date de moins d'une heure, prenez la dose habituelle. Au-delà d'une heure, il convient d'attendre la prochaine prise. Attention : Ne pas doubler la dose.

Effets secondaires BECLO-RHINO peut provoquer une irritation nasale, avec assèchement de la muqueuse nasale et mucus sanguinolent. En cas de doute, signalez-le à votre médecin traitant lors de votre prochaine visite.

Contre-indications: BECLO-RHINO est contre-indiqué en cas d'allergie à l'un des constituants ou à d'autres corticoïdes ou si vous avez été traité par corticoïdes systémiques. Précautions d'emploi: Consultez votre médecin traitant avant de prendre BECLO-RHINO si vous avez une hémorragie nasale, une tuberculose ou un ulcère digestif. Il est important de prendre garde à toute manifestation d'infection nasale et d'en prévenir le médecin. Consultez votre médecin traitant avant de prendre BECLO-RHINO en cas de grossesse ou d'allaitement. Les nourrissons et les enfants ne doivent prendre BECLO-RHINO que sous contrôle médical strict. Les sujets âgés ne doivent prendre BECLO-RHINO que sous contrôle médical. L'utilisation prolongée de BECLO-RHINO doit être suivie par des examens médicaux réguliers. BECLO-RHINO peut induire une réaction positive des tests de contrôle anti-dopage.

Interactions médicamenteuses: Les interactions médicamenteuses sont improbables.

Surdosage: Le surdosage est improbable. Néanmoins, par prudence, en cas d'ingestion, contactez votre médecin traitant.

## Аннотация 8. (ОПК-2)

### ALGISEDAL

Molécule(s): Codéine, Paracétamol

Classe thérapeutique: Antalgique

Laboratoire(s): [Viatris](#)

Indications: ALGISEDAL est utilisé pour le traitement des douleurs lorsque des antalgiques simples ne sont pas assez efficaces.

Informations pratiques: ALGISEDAL peut entraîner une dépendance.  
Délivré seulement sur ordonnance.

ALGISEDAL est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 15 kilos en adaptant les doses.

Mode d'action: Le paracétamol est un antalgique périphérique et la codéine, un antalgique opoïde. Leur association serait synergique.

En cas d'oubli: Reprenez le médicament dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

Effets secondaires: ALGISEDAL est généralement bien supporté. Rarement, le paracétamol ou la codéine peuvent entraîner des réactions allergiques (cutanées essentiellement). En cas de doute, il convient d'interrompre immédiatement le traitement et de consulter votre médecin traitant le plus tôt possible. La codéine, quant à elle, est susceptible de provoquer des nausées, des vomissements, de la constipation, de la somnolence et des difficultés respiratoires.

Contre-indications/Précautions d'emploi: ALGISEDAL est contre-indiqué en cas d'allergie à l'un des constituants, chez l'enfant de moins de 15 Kg, en cas d'insuffisance hépatique ou respiratoire, d'asthme, de phénylcétonurie et chez la femme qui allaite. En cas de grossesse, ne prenez ALGISEDAL que sur avis médical. Les sujets âgés ne doivent prendre ALGISEDAL que sous contrôle médical. L'usage prolongé de ALGISEDAL à forte dose peut provoquer une dépendance et, dans ce cas, son arrêt brutal est susceptible d'entraîner un syndrome de sevrage. Les conducteurs de véhicules et les utilisateurs de machines doivent être avertis des risques de somnolence inhérents à ALGISEDAL. La prise de codéine est susceptible d'induire une réaction positive lors de contrôles antidopages.

Interactions médicamenteuses: ALGISEDAL est susceptible d'interagir avec tous les dépresseurs du système nerveux (les morphiniques, les antidépresseurs, les hypnotiques, les anxiolytiques, les antihistaminiques H1), avec certains antitussifs et l'alcool.

#### Критерии оценки:

##### ***Оценка зачтено» ставится, если:***

Студентом в переводе иноязычного текста содержание передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стиливые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1-2 лексические или грамматические ошибки.

##### ***Оценка «не зачтено» ставится, если:***

Студентом перевод иноязычного текста выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, не соблюдены стиливые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено более 10 орфографических, лексических или грамматических ошибок.

### 3.3. Компьютерный тест по дисциплине, критерии оценки (ОПК-2)



№1

KETOTIFENE ne convient pas \_\_\_\_nourrissons

- 1 aux
- 2 à la
- 3 au

№2

Укажите глаголы в Passé composé:

- 1 devra
- 2 existe
- 3 doit
- 4 a du
- 5 est né

№3

KETOTIFENE \_\_\_\_entraîner:

- 1 peut
- 2 pouvoir
- 3 peuvent

№4

Il est déconseillé \_\_\_\_l'allaitement

- 1 en
- 2 de
- 3 pendant

№5

Укажите глаголы в Futur simple:

- 1 suspecte
- 2 toucheront
- 3 touchent
- 4 ont touché
- 5 suspectera

№6

Ils habitent \_\_\_\_ Russie

- 1 à
- 2 dans
- 3 en

№7

Respectez la durée\_\_\_\_ traitement

- 1 de la
- 2 du
- 3 des

№8

Les effets indésirables sont \_\_\_\_

- 1 les suivants
- 2 le suivant
- 3 les suivantes

№9

La codéine \_\_\_\_aussi antalgique

- 1 sont
- 2 est
- 3 etre

№10

Есть ли у Вас жар?

- 1 Vous avez des douleurs ?
- 2 Vous avez de la fièvre ?
- 3 Vous avez des nausées ?

#### №11

Любое длительное лечение должно проводиться под врачебным контролем

- 1 Tout traitement préventif doit faire l'objet d'un contrôle médical.
- 2 Tout traitement efficace doit faire l'objet d'un contrôle médical.
- 3 Tout traitement prolongé doit faire l'objet d'un contrôle médical.

#### №12

Interactions médicamenteuses

- 1 Взаимодействие лекарств
- 2 Медикаментозное лечение
- 3 Медикаментозное действие

#### №13

выраженное затруднение дыхания

- 1 essoufflement (m) au repos
- 2 essoufflement (m) à l'effort
- 3 essoufflement (m) marqué

#### №14

На что Вы жалуетесь?

- 1 Où avez-vous mal ?
- 2 De quoi vous souffrez-vous ?
- 3 De quoi vous plaignez-vous ?

#### №15

Les traitements préventifs

- 1 длительное лечение
- 2 профилактическое лечение
- 3 пролонгированное лечение

#### №16

Лечащий врач

- 1 Le médecin traitant
- 2 Le médecin soignant
- 3 Le médecin du quartier

#### №17

il faut continuer le traitement

- 1 нужно возобновить лечение
- 2 нужно прекратить лечение
- 3 нужно продолжать лечение

#### №18

Respectez la durée du traitement

- 1 Соблюдайте дозировку
- 2 Соблюдайте продолжительность лечения
- 3 Соблюдайте курс лечения

#### №19

Расположите в нужном порядке :

- 1 EFFERALGAN CODEINE
- 2 de
- 3 prolongée
- 4 L'usage

Ответ: \_ \_ \_ \_

**№20**

Расположите в нужном порядке :

- 1 troubles
- 2 observer
- 3 digestifs
- 4 des

Ответ: \_ \_ \_ \_

**№21**

Расположите в нужном порядке :

- 1 médecin
- 2 votre
- 3 consultez
- 4 traitant

Ответ: \_ \_ \_ \_

**№22**

Расположите в нужном порядке :

- 1 CODEINE
- 2 entraîner
- 3 une dépendance
- 4 peut

Ответ: \_ \_ \_ \_

**№23**

Соотнесите с переводом:

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| 1 _ un enfant    | [1] взрослый |
| 2 _ un adulte    | [2] старик   |
| 3 _ un vieillard | [3] ребенок  |

**№24**

Соотнесите с переводом:

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 _ la cause la plus fréquente | [1] частая причина       |
| 2 _ la cause plus fréquente    | [2] более частая причина |
| 3 _ une cause fréquente        | [3] самая частая причина |

**№25**

Соотнесите с переводом:

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1 _ entraîner | [1] вызывать  |
| 2 _ observer  | [2] сообщать  |
| 3 _ prendre   | [3] принимать |
| 4 _ signaler  | [4] наблюдать |

**№26**

Соотнесите с переводом:

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 1 _ anomalie (f) congénitale | [1] приобретенная аномалия |
| 2 _ anomalie (f) acquise     | [2] тяжелая аномалия       |
| 3 _ anomalie (f) grave       | [3] врожденная аномалия    |

ОПК-2

**№27**

La capacité du cerveau à traiter l'information et à transmettre des ordres diminue en vieillissant. Si le déclin progressif des fonctions intellectuelles est une conséquence inévitable du vieillissement, il peut être retardé. Nos facultés mentales peuvent être cultivées et entretenues par une activité intellectuelle régulière. Il suffit de s'imposer une gymnastique cérébrale basée sur la lecture, le raisonnement et la mémorisation. Lisez un bon livre, faites des mots croisés, jouez aux échecs, essayez le sudoku, etc.

В тексте речь НЕ идет о:

- 1 снижении с возрастом способности мозга обрабатывать информацию
- 2 профилактике заболеваний мозга
- 3 поддержании умственных способностей

Укажите правильную последовательность:

- 1 la capacité
- 2 cerveau
- 3 du
- 4 diminue

Ответ: \_ \_ \_ \_

Установите соответствия:

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 1 _ le vieillissement | [1] старение |
| 2 _ le vieillard      | [2] стареть  |
| 3 _ vieux             | [3] старик   |
| 4 _ vieillir          | [4] старый   |

#### **Критерии оценки:**

70% - 100 % правильных ответов – «зачтено».

0% - 69% правильных ответов – «не зачтено».

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

#### **4.1 Методика проведения тестирования**

**Целью** этапа промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины).

##### **Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018. № 61-ОД.

##### **Субъекты, на которых направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

##### **Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля) на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

**Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

##### **Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль).

##### **Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих

фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

**Тесты включают в себя задания 3-х уровней:**

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)
- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)
- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	30
Кол-во баллов за правильный ответ	1
Всего баллов	<b>30</b>
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	15
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	<b>30</b>
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	5
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	<b>40</b>
Всего тестовых заданий	<b>50</b>
Итого баллов	<b>100</b>
Мин. количество баллов для аттестации	70

**Описание проведения процедуры:**

Тестирование является обязательным этапом зачета независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 50 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

**Результаты процедуры:**

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) выставляется оценка «не зачтено» или «неудовлетворительно».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетную ведомости в соответствующую графу.